

Maria7

Conversation details

Participants: Maria (MAR - 45 yr, female, Adult), Others *speaker* (OSE – Adult). **Background :** *MAR is in her office talking to*
00hr04min35sec. **Date :** 1 January 2008. **Transcriber :** *Maria Carmen Para fita Couto, Lara Gil Vallejo. Initial translation by Lara*
There may be an error rate of up to 2% in the glosses generated.

(1) MAR: which movie ?

MAR: which movie

aut: *which.REL movie.N.SG*

(2) OSE: www .

(3) MAR: good morning Susan@s:eng&spa .

MAR: good morning Susan_E^S

aut: *good.ADJ morning.N.SG name*

(4) MAR: it's Maria@s:eng&spa .

MAR: it's Maria_E^S

aut: *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES name*

(5) MAR: how are you ?

MAR: how are you

aut: *how.ADV are.V.123P.PRES you.PRON.SUB.2SP*

(6) MAR: good good .

MAR: good good

aut: *good.ADJ good.ADJ*

(7) MAR: is Tom@s:eng&spa there ?

MAR: is Tom_E^S there

aut: *is.V.3S.PRES name there.ADV*

(8) MAR: thanks .

MAR: thanks

aut: *thanks.N.PL.[or].thank.V.INFIN+PV*

- (9) MAR: buenos@s:spa días@s:spa mister@s:eng&spa Garcia_Pérez@s:eng&spa .
MAR: buenos^S días^S mister^S_E Garcia_Pérez^S_E
aut: well.ADJ.M.PL day.N.M.PL mister.N.SG name
 good morning mister García Pérez.
- (10) MAR: happy new year .
MAR: happy new year
aut: happy.ADJ new.ADJ year.N.SG
- (11) MAR: oh@s:eng&spa .
MAR: oh^S_E
aut: oh.IM
- (12) MAR: [- spa] cómo la pasastes ?
MAR: cómo^S la^S pasastes^S
aut: how.INT her.PRON.OBJ.F.3S pass.V.2S.PAST
 how was it?
- (13) MAR: you have refreshing break .
MAR: you have refreshing break
aut: you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES refresh.V.PRESPART break.SV.INFIN
- (14) MAR: [- spa] fuiste a alguna parte o no ?
MAR: fuiste^S a^S alguna^S parte^S
aut: go.V.2S.PAST to.PREP some.PRON.F.SG part.N.F.SG.[or].split.V.2S.IMPER.[or].split.V.3S.PRES
 o^S no^S
 or.CONJ not.ADV
 did you go anywhere or not?
- (15) MAR: ah@s:eng&spa .
MAR: ah^S_E
aut: ah.IM
- (16) MAR: aha@s:eng .
MAR: aha
aut: aha.IM
- (17) MAR: &=laughs no@s:eng&spa &=laughs .
MAR: no^S_E
aut: no.ADV
- (18) MAR: um .
MAR: um
aut: um.IM

(19) MAR: ah@s:eng&spa very nice .

MAR: ah_E^S very nice
aut: ah.IM very.ADV nice.ADJ

(20) MAR: was it full ?

MAR: was it full
aut: was.V.3S.PAST it.PRON.OBJ.3S full.ADJ

(21) MAR: [- spa] xxx eso no está lleno ?

MAR: eso^S no^S está^S lleno^S
aut: that.PRON.DEM.NT.SG not.ADV be.V.3S.PRES full.ADJ.M.SG.[or].full.V.1S.PRES

is that that is not full?

(22) MAR: um@s:eng .

MAR: um
aut: um.IM

(23) MAR: too packed ?

MAR: too packed
aut: too.ADV pack.N.SG+AV

(24) MAR: porque@s:spa yo@s:spa me@s:spa imaginaria@s:spa que@s:spa la@s:spa
 época@s:spa esa@s:spa de@s:spa [/] de@s:spa después@s:spa de@s:spa Christmas
 estaría@s:spa que@s:spa no@s:spa cabe@s:spa ni@s:spa +...

MAR: porque^S yo^S me^S imaginaria^S que^S
aut: because.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S imagine.V.13S.COND that.CONJ
 la^S época^S esa^S de^S de^S después^S de^S
the.DET.DEF.F.SG period.N.F.SG that.PRON.DEM.F.SG of.PREP of.PREP afterwards.ADV of.PREP
 Christmas estaría^S que^S no^S cabe^S ni^S
name be.V.13S.COND that.CONJ not.ADV fit.V.3S.PRES nor.CONJ

because I would imagine that in the time after Christmas there would be no space for...

(25) MAR: bueno@s:spa Jua(na)s:eng&spa [/] Juana@s:eng&spa dice@s:spa que@s:spa
 ella@s:spa el@s:spa año@s:spa pasado@s:spa fue@s:spa a@s:spa Disney@s:eng&spa
 antes@s:spa de@s:spa Christmas y@s:spa que@s:spa estaba@s:spa super@s:eng&spa
 bien@s:spa porque@s:spa no@s:spa había@s:spa nadie@s:spa .

MAR: bueno^S Juana_E^S Juana_E^S dice^S que^S ella^S
aut: well.E name name tell.V.3S.PRES that.CONJ she.PRON.SUB.F.3S
 el^S año^S pasado^S fue^S a^S Disney_E^S antes^S
the.DET.DEF.M.SG year.N.M.SG past.ADJ.M.SG go.V.3S.PAST to.PREP name before.ADV
 de^S Christmas y^S que^S estaba^S super_E^S bien^S porque^S
of.PREP name and.CONJ that.CONJ be.V.13S.IMPERF super.ADJ well.ADV because.CONJ
 no^S había^S nadie^S
not.ADV have.V.13S.IMPERF no-one.PRON

well Juana says that last year she went to Disney before Christmas and that it was very nice
 because there was nobody.

- (26) MAR: like los@s:spa dos@s:spa tres@s:spa días@s:spa antes@s:spa de@s:spa Christmas .
MAR: like los^S dos^S tres^S días^S antes^S de^S
aut: like.V.INFIN the.DET.DEF.M.PL two.NUM three.NUM day.N.M.PL before.ADV of.PREP
Christmas
name
- (27) MAR: [- spa] y le digo +"/.
MAR: y^S le^S digo^S
aut: and.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES
like two or three days before Christmas
- (28) MAR: +" Juana@s:eng&spa tú@s:spa estás@s:spa loca@s:spa ?
MAR: Juana^S_E tú^S estás^S loca^S
aut: name you.PRON.SUB.MF.2S be.V.2S.PRES mad.ADJ.F.SG
and I tell her: Juana, are you crazy?
- (29) MAR: [- spa] me dice +"/.
MAR: me^S dice^S
aut: me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PRES
she tells me.
- (30) MAR: [- spa] no no había nadie .
MAR: no^S no^S había^S nadie^S
aut: not.ADV not.ADV have.V.13S.IMPERF no-one.PRON
there wasn't anybody.
- (31) MAR: +" it was perfect .
MAR: it was perfect
aut: it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST perfect.ADJ
- (32) MAR: so you never know .
MAR: so you never know
aut: so.ADV you.PRON.SUB.2SP never.ADV know.SV.INFIN
- (33) MAR: right .
MAR: right
aut: right.ADJ
- (34) MAR: so eh@s:eng&spa me@s:spa llamó@s:spa mister@s:eng&spa um Bowers@s:eng&spa .
MAR: so eh^S_E me^S llamó^S mister^S_E um Bowers^S_E
aut: so.ADV eh.IM me.PRON.OBL.MF.1S call.V.3S.PAST mister.N.SG um.IM name
so Mr Bowers called me.

(35) MAR: eh@s:eng&spa he wants you to do something for him .

MAR: eh_E^S he wants you to do
aut: eh.IM he.PRON.SUB.M.3S want.V.3S.PRES you.PRON.SUB.2SP to.PREP do.V.INFIN
 something for him
 something.PRON for.PREP him.PRON.OBJ.M.3S

(36) MAR: &di:m [///] you know el@s:spa vecino@s:spa de@s:spa A_one@s:eng que@s:spa se@s:spa queja@s:spa que@s:spa la@s:spa luz@s:spa de@s:spa (.) dump slide in his backyard or something .

MAR: you know el^S vecino^S de^S
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES the.DET.DEF.M.SG neighbouring.N.M.SG of.PREP
 A_one que^S se^S queja^S que^S la^S
 name that.CONJ be.V.2P.IMPER.PRECLITIC grievance.N.F.SG that.PRON.REL the.DET.DEF.F.SG
 luz^S de^S dump slide in his backyard
 light.N.F.SG of.PREP dump.SV.INFIN slide.SV.INFIN in.PREP his.ADJ.POSS.M.3S backyard.N.SG
 or something
 or.CONJ something.PRON

you know the neighbor from A One who complains about the light, the dump slide in his backyard or something.

(37) MAR: that we put that light shield [///] the house light shield .

MAR: that we put that light shield
aut: that.CONJ we.PRON.SUB.1P put.V.1P.PRES that.DEM.FAR light.N.SG shield.N.SG
 the house light shield
 the.DET.DEF house.N.SG light.N.SG shield.N.SG

(38) MAR: he wants you to look at the photometrics .

MAR: he wants you to look at
aut: he.PRON.SUB.M.3S want.V.3S.PRES you.PRON.SUB.2SP to.PREP look.V.INFIN at.PREP
 the photometrics
 the.DET.DEF photometric.ADJ+PV

(39) MAR: and see whether it's +...

MAR: and see whether it's
aut: and.CONJ see.V.INFIN whether.CONJ it.PRON.OBJ.3S+BE.V.3S.PRES

(40) MAR: once you put the light shield .

MAR: once you put the light shield
aut: once.ADV you.PRON.SUB.2SP put.V.2SP.PRES the.DET.DEF light.N.SG shield.N.SG

(41) MAR: they are still complaining .

MAR: they are still complaining
aut: they.PRON.SUB.3P are.V.3P.PRES still.ADJ complain.V.PRESPART

- (42) MAR: and they are still going to be bitching and moaning .

MAR: and they are still going to
aut: and.CONJ they.PRON.SUB.3P are.V.3P.PRES still.ADJ go.V.PRESPART to.PREP
 be bitching and moaning
 be.V.INFIN unk and.CONJ moan.N.SG+ASV

- (43) MAR: and aparentemente@s:spa le@s:spa mandó@s:spa a@s:spa la@s:spa principal@s:eng&spa de@s:spa A_One@s:eng&spa un@s:spa email@s:eng&spa de@s:spa esos@s:spa insultantes@s:spa horribles@s:spa whatever que@s:spa le@s:spa dijeron@s:spa +"/.

MAR: and aparentemente^S le^S mandó^S a^S
aut: and.CONJ seemingly.ADV him.PRON.OBL.MF.23S order.V.3S.PAST to.PREP
 la^S principal^S de^S A_One^S un^S email^S
 the.DET.DEF.F.SG principal.ADJ of.PREP name one.DET.INDEF.M.SG unk
 de^S esos^S insultantes^S horribles^S whatever que^S
 of.PREP that.PRON.DEM.M.PL unk horrible.ADJ.M.PL whatever.REL that.CONJ
 le^S dijeron^S
 him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.3P.PAST

- (44) MAR: +" you know you can't communicate with her anymore .

MAR: you know you can't
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES+NEG
 communicate with her anymore
 communicate.V.INFIN with.PREP her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S unk

and apparently he sent the principal of AOne one of those insulting horrible whatever emails that they told him, you know, you can't communicate with her anymore.

- (45) MAR: you know one of those kind of neighbors .

MAR: you know one of those
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES one.PRON.SG of.PREP those.DEM.FAR.PL
 kind of neighbors
 kind.ADJ.[or].kind.N.SG of.PREP neighbor.N.PL

- (46) MAR: so what he says they are not going to get remove [?] of the light or anything cause they need it for safety .

MAR: so what he says they
aut: so.ADV what.REL he.PRON.SUB.M.3S says.N.SG.[or].say.V.3S.PRES they.PRON.SUB.3P
 are not going to get remove of
 are.V.3P.PRES not.ADV go.V.PRESPART to.PREP get.V.INFIN remove.V.INFIN of.PREP
 the light or anything cause they need
 the.DET.DEF light.N.SG or.CONJ anything.PRON cause.N.SG they.PRON.SUB.3P need.V.3P.PRES
 it for safety
 it.PRON.OBJ.3S for.PREP safety.N.SG

- (47) MAR: but he wants to you know have time to pull evidence .

MAR: but he wants to you
aut: but.CONJ he.PRON.SUB.M.3S want.V.3S.PRES to.PREP you.PRON.SUB.2SP
 know have time to pull evidence
 know.V.2SP.PRES have.SV.INFIN time.N.SG to.PREP pull.V.INFIN evidence.N.SG

- (48) MAR: mira@s:spa los@s:spa photometrics con@s:spa el@s:spa light shield esa@s:spa luz@s:spa no@s:spa tiene@s:spa whatever .

MAR: mira^S los^S photometrics con^S el^S
aut: look.V.2S.IMPER the.DET.DEF.M.PL photometric.ADJ+PV with.PREP the.DET.DEF.M.SG
light shield esa^S luz^S no^S tiene^S whatever
light.N.SG shield.N.SG that.ADJ.DEM.F.SG light.N.F.SG not.ADV have.V.3S.PRES whatever.REL
check the photometrics with the light shield is something you know whatever

- (49) MAR: you know it [/] it it's acceptable .

MAR: you know it it
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES it.PRON.OBJ.3S it.PRON.SUB.3S
it's acceptable
it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES acceptable.ADJ.[or].accept.SV.INFIN+A.POT

- (50) MAR: well that's why I've been calling to Pedro@s:eng&spa pa(ra)@s:spa que@s:spa me@s:spa diga@s:spa cuál@s:spa es@s:spa so that you know which is the pole (.) that we put it on cause I don't know which one it is .

MAR: well that's why I've
aut: well.ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES why.REL I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES
been calling to Pedro_E^S para^S que^S me^S
been.V.PASTPART call.V.PRESPART to.PREP name for.PREP that.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S
diga^S cuál^S es^S so that you
tell.V.13S.SUBJ.PRES which.PRON.INT.MF.SG be.V.3S.PRES so.ADV that.CONJ you.PRON.SUB.2SP
know which is the pole that we
know.V.2SP.PRES which.REL is.V.3S.PRES the.DET.DEF pole.N.SG that.CONJ we.PRON.SUB.1P
put it on cause I don't
put.V.1P.PRES it.PRON.OBJ.3S on.PREP cause.N.SG I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG
know which one it is
know.V.INFIN which.REL one.PRON.SG it.PRON.SUB.3S is.V.3S.PRES

well, that's why I've been calling to Pedro so that he tells me which one it is so that you know which is the pole that we put it on because I don't know which one it is

- (51) MAR: it's not the neighbor in the corner .

MAR: it's not the neighbor in
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV the.DET.DEF neighbor.N.SG in.PREP
the corner
the.DET.DEF corn.N.SG+COMP.AG.[or].corner.N.SG

- (52) MAR: [- spa] yo creo que es el de al lado .

MAR: yo^S creo^S que^S es^S el^S de^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S believe.V.1S.PRES that.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF.M.SG of.PREP
al^S lado^S
to_the.PREP+DET.DEF.M.SG side.N.M.SG

I think that it's the one next to it

- (53) MAR: but I need to confirm so that we know which one you put it in .

MAR: but I need to confirm so that
aut: but.CONJ I.PRON.SUB.1S need.V.1S.PRES to.PREP confirm.V.INFIN so.ADV that.CONJ
 we know which one you put
 we.PRON.SUB.1P know.V.1P.PRES which.REL one.PRON.SG you.PRON.SUB.2SP put.V.2SP.PRES
 it in
 it.PRON.OBJ.3S in.PREP

- (54) MAR: and then his other thing he noted when he was at the UOne@s:eng siding and connector road (.) que@s:spa pusimos@s:spa luces@s:spa .

MAR: and then his other thing he
aut: and.CONJ then.ADV his.ADJ.POSS.M.3S other.ADJ thing.N.SG he.PRON.SUB.M.3S
 noted when he was at the U_One
 note.N.SG+AV when.CONJ he.PRON.SUB.M.3S was.V.3S.PAST at.PREP the.DET.DEF name
 siding and connector road que^S pusimos^S luces^S
 unk and.CONJ connector.N.SG road.N.SG that.PRON.REL put.V.1P.PAST light.N.F.PL

and then his other thing he noted that when he was at the UOne siding and connector road that we put lights on

- (55) MAR: you know the new road we put in .

MAR: you know the new road we
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES the.DET.DEF new.ADJ road.N.SG we.PRON.SUB.1P
 put in
 put.V.1P.PRES in.PREP

- (56) MAR: [- spa] <me dice> [/] me dice esos están hasta más cerca todavía &=laugh (.) de los vecinos .

MAR: me^S dice^S me^S dice^S
aut: me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PRES me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PRES
 esos^S están^S hasta^S más^S cerca^S todavía^S de^S
 that.PRON.DEM.M.PL be.V.3P.PRES until.PREP more.ADV wall.N.F.SG yet.ADV of.PREP
 los^S vecinos^S
 the.DET.DEF.M.PL neighbouring.N.M.PL

he tells me that those are even closer to the neighbors'.

- (57) MAR: right .

MAR: right
aut: right.ADJ

- (58) MAR: so he wants to at least have some [/] some comment from you from the photometrics saying you know the light level is [/] is acceptable you know whatever standard that is .

MAR: so he wants to at least have
aut: so.ADV he.PRON.SUB.M.3S want.V.3S.PRES to.PREP at.PREP least.ADJ have.SV.INFIN
 some some comment from you from the
some.ADJ some.ADJ comment.N.SG from.PREP you.PRON.SUB.2SP from.PREP the.DET.DEF
 photometrics saying you know the light
photometric.ADJ+PV say.N.SG+ASV you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES the.DET.DEF light.N.SG
 level is is acceptable you
level.ADJ is.V.3S.PRES is.V.3S.PRES acceptable.ADJ.[or].accept.SV.INFIN+A.POT you.PRON.SUB.2SP
 know whatever standard that is
know.V.2SP.PRES whatever.REL standard.N.SG that.DEM.FAR is.V.3S.PRES

- (59) MAR: I don't know how you wanna coach [?] it you know <they want> [//] they are not going to remove it but they wanna be able to say bueno@s:spa you know it's no different than (.) whatever your house your street light or something so +...

MAR: I don't know how you
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN how.ADV you.PRON.SUB.2SP
 wanna coach it you know
want.V.2SP.PRES+TO.PREP coach.N.SG it.PRON.SUB.3S you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
 they want they are not going
they.PRON.SUB.3P want.V.3P.PRES they.PRON.SUB.3P are.V.3P.PRES not.ADV go.V.PRESPART
 to remove it but they wanna
to.PREP remove.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S but.CONJ they.PRON.SUB.3P want.V.3P.PRES+TO.PREP
 be able to say bueno^S you know
be.V.INFIN able.ADJ to.PREP say.V.INFIN well.E you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
 it's no different than whatever your
it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES no.ADV different.ADJ than.CONJ whatever.REL your.ADJ.POSS.2SP
 house your street light or something so
house.N.SG your.ADJ.POSS.2SP street.N.SG light.N.SG or.CONJ something.PRON so.ADV

- (60) MAR: which is the pole at A_One@s:eng and then at U_One@s:eng did we run photometrics for that new connector road way ?

MAR: which is the pole at A_One and then
aut: which.REL is.V.3S.PRES the.DET.DEF pole.N.SG at.PREP name and.CONJ then.ADV
 at U_One did we run photometrics for
at.PREP name did.V.PAST we.PRON.SUB.1P run.V.1P.PRES photometric.ADJ+PV for.PREP
 that new connector road way
that.DEM.FAR new.ADJ connector.N.SG road.N.SG way.N.SG

- (61) MAR: ok so it'll be the same thing and we may have to put house shi(elds) you know home house shields on those para@s:spa por@s:spa lo@s:spa menos@s:spa quitar@s:spa un@s:spa poquitico@s:spa porque@s:spa he wants to at least show the +//.

MAR: ok so it'll be the same
aut: unk so.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.FUT be.V.3S.PRES the.DET.DEF same.ADJ
 thing and we may have to put
 thing.N.SG and.CONJ we.PRON.SUB.1P may.V.1P.PRES have.SV.INFIN to.PREP put.V.INFIN
 house shields you know home house shields
 house.N.SG shield.N.PL you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES home.ADV house.N.SG shield.N.PL
 on those para^S por^S lo^S menos^S
 on.PREP those.DEM.FAR.PL for.PREP for.PREP the.DET.DEF.NT.SG less.ADV.[or].except.PREP
 quitar^S un^S poquitico^S porque^S he
 remove.V.INFIN one.DET.INDEF.M.SG little.ADJ.M.SG.DIM.DIM because.CONJ he.PRON.SUB.M.3S
 wants to at least show the
 want.V.3S.PRES to.PREP at.PREP least.ADJ show.SV.INFIN the.DET.DEF

ok so it'll be the same thing and we may have to put house shi(elds) you know home house shields on those in order to at least remove a little bit because he wants to at least show the.

- (62) MAR: mira@s:spa cuando@s:spa no@s:spa tenía@s:spa un@s:spa shield este@s:spa era@s:spa el@s:spa luz que@s:spa te@s:spa tocaba@s:spa .

MAR: mira^S cuando^S no^S tenía^S un^S
aut: look.V.2S.IMPER when.CONJ not.ADV have.V.13S.IMPERF one.DET.INDEF.M.SG
 shield este^S era^S el^S luz que^S
 shield.N.SG this.ADJ.DEM.M.SG era.N.F.SG the.DET.DEF.M.SG unk that.CONJ
 te^S tocaba^S
 you.PRON.OBL.MF.2S touch.V.13S.IMPERF

look when he didn't have a shield this one was the one that corresponded to you.

- (63) MAR: now that he has it it's a little bit lower .

MAR: now that he has
aut: now.ADV that.CONJ he.PRON.SUB.M.3S ha.IM+V.3S.PRES.[or].has.V.3S.PRES
 it it's a little bit
 it.PRON.OBJ.3S it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF little.ADJ bit.N.SG
 lower
 lower.ADJ.[or].low.ADJ.COMP

- (64) MAR: go away .

MAR: go away
aut: go.V.INFIN away.ADV

- (65) MAR: all right .

MAR: all right
aut: all.ADJ right.ADJ

- (66) MAR: thank you much anybody need anything from xxx .
MAR: thank you much anybody need anything
aut: thank.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP much.ADJ anybody.PRON need.V.INFIN anything.PRON
 from
 from.PREP
- (67) OSE: www .
- (68) MAR: no she is gonna send you something .
MAR: no she is gonna send
aut: no.ADV she.PRON.SUB.F.3S is.V.3S.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP send.V.INFIN
 you something
 you.PRON.SUB.2SP something.PRON
- (69) MAR: is that Hannah@s:eng&spa ?
MAR: is that Hannah^S_E
aut: is.V.3S.PRES that.CONJ.[or].that.DEM.FAR name
- (70) MAR: yes that is Hannah@s:eng&spa .
MAR: yes that is Hannah^S_E
aut: yes.ADV that.DEM.FAR is.V.3S.PRES name
- (71) MAR: she's smiling .
MAR: she's smiling
aut: she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES smile.N.SG+ASV
- (72) MAR: xxx .
- (73) OSE: www .
- (74) MAR: did you hear Hannah@s:eng&spa &=laughs ?
MAR: did you hear Hannah^S_E
aut: did.V.PAST you.PRON.SUB.2SP hear.V.2SP.PRES name
- (75) MAR: Peter@s:eng&spa James@s:eng&spa and Lauren@s:eng&spa &=laughs .
MAR: Peter^S_E James^S_E and Lauren^S_E
aut: name name and.CONJ name
- (76) OSE: www .
- (77) MAR: all right .
MAR: all right
aut: all.ADJ right.ADJ

- (78) MAR: ok bye +.
MAR: ok bye
aut: unk bye.N.SG
- (79) OSE: www .
- (80) MAR: all right bye .
MAR: all right bye
aut: all.ADJ right.ADJ bye.N.SG
- (81) MAR: he said he talked to Juana@s:eng&spa he talked to (.) Katherine@s:eng&spa and he says who do I have left over there to bring in the new year .
MAR: he said he talked to Juana_E^S
aut: he.PRON.SUB.M.3S said.V.PAST he.PRON.SUB.M.3S talk.V.PAST to.PREP name
he talked to Katherine_E^S and he
he.PRON.SUB.M.3S talk.V.PAST to.PREP name and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S
says who do I have
says.N.SG.[or].say.V.3S.PRES who.REL do.SV.INFIN I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES
left over there to bring in the
left.ADJ.[or].leave.V.PASTPART over.ADV there.ADV to.PREP bring.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF
new year
new.ADJ year.N.SG
- (82) OSE: www .
- (83) MAR: yes .
MAR: yes
aut: yes.ADV
- (84) MAR: the person who is gonna try and transcribe this is gonna say +"/.
MAR: the person who is gonna try
aut: the.DET.DEF person.N.SG who.REL is.V.3S.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP try.V.INFIN
and transcribe this is gonna
and.CONJ transcribe.V.INFIN this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP
say
say.V.INFIN
- (85) MAR: +" oh@s:eng&spa you are talking about us .
MAR: oh_E^S you are talking about us
aut: oh.IM you.PRON.SUB.2SP are.V.2SP.PRES talk.V.PRESPART about.PREP us.PRON.OBJ.1P
- (86) MAR: &=laugh .